



Thomas Chédal © Yanrick Harolet



Quatuor de Limoges © Steve Barek 2022



Raquel Magalhaes © Lyodoh Kaneko



Olivier Pelmoine © Laura Pezzanai

www.arion-music.com - Photo recto : © Clément Descubes

© & © ARION 2022 - Tous droits de reproduction réservés pour tous pays. Reproduction interdite.

ARN68849 - Copyright reserved in all countries.

Guitarra del Ángel
Astor PIAZZOLLA

ÉTIENNE CANDELA

O. PELMOINE - R. MAGALHAES - T. CHEDAL BORNU - G. TUAL - QUATUOR DE LIMOGES



GUITARRA DEL ÁNGEL

Nous venons de célébrer le centenaire de la naissance d'Astor Piazzolla. Tout au long de l'année 2021, nous avons vu se multiplier les hommages au compositeur, par l'interprétation, la réadaptation ou les différents arrangements de ses plus beaux thèmes, pour la plupart destinés à son Quintette Nuevo Tango. Or peu se sont référés à son œuvre réservée à la « musique classique ».

Ce projet réunit tout ce que le maître a composé pour la guitare classique comme instrument soliste ou duettiste, excluant de fait les pièces intégrant la guitare électrique.

La guitare occupe donc le premier plan, dévoilant toutes ses richesses de timbres, de couleurs, sans se limiter à l'accompagnement harmonique d'un chant ou d'un instrument mélodique.

Ces pièces constituent depuis mes débuts à la guitare mes œuvres de chevet. Force est de constater qu'elles n'ont jamais quitté mon répertoire, et sont restées fidèles à mes concerts. J'ai toujours voulu faire aboutir ces nombreuses années de compagnonnage en réunissant ces œuvres au sein d'un même disque.

Le thème de l'Ange apparaît dans quatre pièces d'Astor Piazzolla : *Introducción al ángel*, *Milonga del ángel*, *Muerte del ángel*, *Resurrección del ángel*. À leur origine, il s'agit d'une commande d'Alberto Rodríguez Muñoz pour mettre en musique une pièce de théâtre intitulée *Tango del ángel* en 1962. La pièce met en scène un ange purifiant l'âme des habitants d'un immeuble des bas quartiers de Buenos Aires. Celui-ci sera attaqué puis tué au couteau. Ces quatre thèmes seront plus tard réunis en un seul cycle : le *Concierto del ángel* ou *Suite del ángel* adapté pour son Quintette, et qui compte parmi les thèmes les plus célèbres du compositeur.

Ces polyptyques en quatre panneaux s'avèrent récurrents chez Piazzolla, comme les *Cuatro estaciones portenas*, ou encore dans ses compositions pour guitare regroupées en quatre cycles. Dans ce disque, écoutons l'hommage à la guitare que rend Astor Piazzolla au soir de sa vie.

Étienne CANDELA

The musical world has just recently celebrated the centenary of the birth of Astor Piazzolla. Throughout 2021, a whole host of homages to the composer took place, including performances and adaptations of his works, or various arrangements of his finest themes, most of which were written for his Quintet Nuevo Tango. However, little attention was paid to that part of his output that can be classified as "classical music".

This project brings together everything that the master wrote for classical guitar as a solo instrument or part of a duo, and therefore excludes those pieces that include electric guitar.

The guitar is therefore very much in the foreground, revealing the full panoply of its timbres and colours, rather than just providing the harmonic accompaniment to voices or melodic instruments.

Ever since I started playing the guitar these pieces have always been particularly close to my heart; indeed it is noticeable that they have never left my repertoire and have always been faithfully present in my concerts. I have always wanted to culminate so many years of companionship with these works by bringing them all together in one disc.

The theme of the Angel appears in four pieces by Astor Piazzolla: *Introducción al ángel*, *Milonga del ángel*, *Muerte del ángel*, *Resurrección del ángel*. Originally they were commissioned by Alberto Rodríguez Muñoz as incidental music for his 1962 play *Tango del ángel*. In the play an angel purifies the souls of the inhabitants of an apartment block in the poor part of Buenos Aires. The angel is attacked and then stabbed to death. These four themes were later brought together in one cycle: the *Concierto del ángel* or *Suite del ángel*, which Piazzolla adapted for his Quintet - counting among the composer's most famous themes.

These four-panelled polyptychs prove to be a recurrent feature of Piazzolla's output, as with his *Cuatro estaciones portenas*, or again in his works for guitar, that are grouped into four cycles. This disc allows us to hear the homage that Astor Piazzolla paid to the guitar in the twilight of his life.

Étienne CANDELA

Piazzolla et la guitare

À la fin des années 1970, Astor Piazzolla est reconnu dans le monde entier comme le père du *Nuevo tango*, grâce notamment aux très nombreux concerts qu'il donne depuis dix ans avec son Quintette. Il n'a pourtant jamais cessé de se considérer comme un compositeur « classique », et va passer les quinze dernières années de sa vie à écrire des œuvres majeures telles que son *Concerto pour Bandonéon* (1979), la *Punta del Este* (1980), *Le Grand Tango* (1982) ou bien *Four for Tango* (1987) dédié au Kronos Quartet.

Le groupe des œuvres pour guitare est une partie importante de son œuvre et apparaît entre 1980 et 1985. Bien que cet instrument soit, à l'instar du bandonéon, un des instruments majeurs associés au début du tango, Astor n'avait jusqu'alors jamais composé pour la guitare. Il se consacrera alors à un travail de composition pour guitare comme instrument classique, et non plus comme un instrument rythmique ou électrique au sein de son Quintette.

Il y investit tout ce qui fait la force et l'originalité de son écriture musicale : dissonances, polytonalité et atonalité, polyrhythmie et imitations. La richesse des couleurs utilisées (et notamment l'utilisation d'effets de percussions), une grande cohésion formelle, ainsi qu'une répartition parfaite entre les instruments, classent ces œuvres parmi les plus importantes œuvres pour guitare de la fin du XX^e siècle.

Chacun de ces cycles est associé à la personnalité d'un ou de plusieurs guitaristes tels que Roberto Aussel ou le Duo Assad, qui en ont été les principaux dédicataires. D'après les témoignages de Roberto Aussel et du pianiste Pablo Ziegler, le compositeur aurait été inspiré par l'œuvre pour guitare de William Walton (*Cinco Piezas* et *Concerto*). Là encore, le compositeur crée un langage nouveau, qui tout en provenant du tango, cherche à s'en dissocier.

Cinco piezas pour guitare solo

En décembre 1980, le guitariste argentin Roberto Aussel crée trois pièces pour guitare solo à la Salle Gaveau à Paris : Campero, Triston et Compadre, qui, 4 ans plus tard, feront partie des *Cinco Piezas*. Ce cycle de cinq pièces regroupe les seules œuvres pour guitare solo du compositeur argentin.

Histoire du tango

Ce cycle de quatre pièces est sans doute une des pièces de musique de chambre les plus jouées au monde, et a également connu le plus grand nombre de transcriptions ou d'arrangements divers. Composée à l'origine pour guitare et flûte, cette pièce fut créée en 1985 au festival de Liège, par le flûtiste Marc Grauwels et le guitariste Guy Lukowski. Chacun des quatre mouvements décrit une étape majeure dans l'histoire du tango, de ses origines à nos jours.

Tango suite

Cette pièce en trois mouvements est la seule œuvre pour deux guitares, composée par Piazzolla. Elle fut créée en 1984 par le célèbre duo Brésilien des frères Assad, qui en furent les dédicataires.

Double Concerto pour bandonéon et guitare, Hommage à Liège

La pièce fut créée en 1985 au Festival international de guitare de Liège, par le compositeur au bandonéon, Cacho Tirao à la guitare et l'Orchestre philharmonique de Liège et de la communauté française de Belgique sous la direction du compositeur cubain Leo Brouwer. Le concerto sera ensuite joué la même année à Paris par Roberto Aussel et à Montevideo par Baltazar Benitez.

Étienne Candela

Mes sincères remerciements pour l'aide apportée à la réalisation de cet enregistrement à Annabelle Bancaud, Richard Comte, Alain Miraucourt, Clément Descubes, Pascal Schumpp.

Piazzolla and the Guitar

In the late 1970s, Astor Piazzolla was recognized worldwide as the father of the Nuevo tango, thanks notably to the many concerts he had been giving over ten years with his famous Quintet. However, he never ceased to consider himself as a "classical" composer and was to spend the last fifteen years of his life writing major works such as his Concerto for Bandoneon (1979), *la Punta del Este* (1980), Le Grand Tango (1982) or Four for Tango (1987) dedicated to the Kronos Quartet.

The group of works for guitar forms a significant part of his œuvre, dating from the years between 1980 and 1985. Although this instrument is, like the bandoneon, one of the main instruments first associated with the tango, Astor had not hitherto written for the guitar. He then devoted himself to working on writing for the guitar as a classical instrument, rather than as a rhythm or electric instrument in his Quintet.

Astor Piazzolla's music for guitar uses all the characteristics of his composition: dissonances, polytonality and atonality, polyrhythm and imitations. The richness of his palette of colours (and notably the use of percussive effects), a great formal cohesion, as well as perfect instrumentation, all these qualities put these works among the most important works for guitar from the end of the 20th century.

Each of these cycles is associated with the personality of one or several guitarists, such as Roberto Aussel or the Duo Assad, who were their principal dedicatees. According to Roberto Aussel and the pianist Pablo Ziegler, the composer was apparently inspired by William Walton's music for guitar. Here too Piazzolla created a new language, which while originating from the tango, also strives to dissociate itself from it.

Cinco piezas for solo guitar

In December 1980, the Argentinian guitarist Roberto Aussel premiered three pieces for solo guitar in the Salle Gaveau in Paris: Campero, Triston and Compadre, which, 4 years later, formed part of the Cinco Piezas. This cycle of five pieces brings together the only works for solo guitar by the Argentinian composer.

Histoire du tango

This cycle of four pieces is surely one of the most frequently played chamber music works in the world, and has also been the object of the greatest number of transcriptions or arrangements. It was originally composed for guitar and flute, and was first performed at the Liège International Guitar Festival by the flautist Marc Grauwels and the guitarist Guy Lukowski. Each of the four movements describes a major stage in the history of the tango, from its origins to the present day.

Tango suite

This three-movement piece is the only work for two guitars written by Piazzolla. It was first performed in 1984 by the famous Brazilian duo the Assad brothers, who were its dedicatees.

Double Concerto for bandoneon and guitar, Hommage à Liège

This piece was first performed in 1985 at the Liège International Guitar Festival, with the composer on the bandoneon, and Cacho Tirao on the guitar and l'Orchestre Philharmonique de Liège et de la Communauté française de Belgique under the direction of the Cuban composer Leo Brouwer. The concerto was subsequently played in Paris the same year by Roberto Aussel and in Montevideo by Baltazar Benitez.

Étienne Candela

Translated by Paul Willenbrock

I wish to express my sincere thanks to Annabelle Bancaud, Richard Comte, Alain Miraucourt, Clément Descubes and Pascal Schumpp for their invaluable help in the realization of this recording.

ÉTIENNE CANDELA

En soliste, en Guitariste concertiste, le répertoire d'Étienne Candela démontre un grand éclectisme. En soliste, en formation de musique de chambre ou avec orchestre, il se produit régulièrement en concert en France et à l'étranger. Il débute l'apprentissage de la guitare avec Christian Terrade et Jean-Marc Roulet. À l'issue d'une Licence de Musico-logie et d'un DEM au CRR de Limoges, Étienne Candela intègre le CNSM de Paris dans la classe de Roland Dyens où il obtient un Premier Prix Mention Très Bien à l'unanimité du jury. Remportant la Bourse du Royaume de la Musique, il est aussi lauréat des concours internationaux Ivor Mairents (Londres) et de l'île de Ré. Il s'est perfectionné auprès de Tania Chagnot, Göran Söllscher, et Béatrice Pornon tout en bénéficiant des conseils d'Olivier Chassain, Alberto Ponce et Gérard Abiton. Son répertoire varié s'oriente vers les musiques baroques et contemporaines. Il explore différentes formations de musique de chambre : avec sa soeur Juliette Candela, le Duo Becs et Ongles se consacre intégralement à la diffusion et la création d'œuvres contemporaines pour flûtes à bec et guitare et avec le Trio Alborada, formation dédicataire du premier trio pour trois guitares de Léo Brouwer — Sones Populares Cubanos — créé par le trio en 2022. Il évolue au sein de nombreux orchestres (Orchestre des Lauréats du CNSM, Opéra Eclaté, Opéra de Limoges) et interprète de nombreux concertos en tant que soliste (Rodrigo, Castelnuovo-Tedesco, Vivaldi). Il est directeur artistique et co-fondateur du Festival Terres de Guitares dédié à la guitare classique, à Brive la Gaillarde depuis 2020. Pédagogue passionné, titulaire du C.A., Étienne Candela enseigne aujourd'hui la guitare au Conservatoire à Rayonnement Départemental de Châteauroux et anime de nombreux stages et master classes.

OLIVIER PELMOINE (www.olivierpelmoine.com)

Concertiste éclectique, Olivier Pelmoine s'est inventé un chemin personnel nourri de ses expériences multiples. Passionné par la guitare dès l'enfance, il joue du blues-rock dans ses Hautes-Alpes natales. Sa soif d'apprendre lui fait découvrir la musique classique, qu'il approfondit au Conservatoire de Dijon, avant de consacrer ses études supérieures à l'École Normale et au Conservatoire National Supérieur de Paris où il obtient les plus hautes distinctions. Dédicataire de nombreuses œuvres, fruits de ses rencontres et échanges qu'il tisse avec les compositeurs actuels, Olivier Pelmoine prépare actuellement l'œuvre intégrale pour guitare de Maurice Ohana. En récitals, en duo ou en formations variées de musique de chambre, il s'est produit en France ainsi qu'à l'étranger. Directeur artistique du festival « Guitares à Dijon », il fonde en 2013 l'association « Cordes d'Or » afin de promouvoir son instrument sous toutes ses facettes. Professeur titulaire d'enseignement artistique, il enseigne la guitare depuis 2009 au Conservatoire à Rayonnement Régional de Dijon, à l'École Supérieure de musique de Bourgogne-Franche Comté ainsi qu'en stages et masterclasses.

RAQUELE MAGALHÄES (www.raquelemagalhaes.com)

Raquele Magalhæs fut remarquée par Alain Marion, lorsqu'elle a gagné le Premier Prix à l'unanimité du Concours National de l'ABRAF. Elle reçoit une Bourse du Gouvernement Français pour étudier au CNSMD de Paris, où elle a reçu le Premier Prix en flûte à l'unanimité dans la classe d'Alain Marion & Sophie Cherrier et elle a effectué un Troisième Cycle de Perfectionnement auprès de Philippe Bernold au CNSMD de Lyon. Raquele Magalhæs collabore comme Flûte Solo avec l'Ensemble K. Elle a été nommée Flûte Solo de l'Orchestre Philharmonique de Shanghai, de l'Orchestre des Lauréats du Conservatoire de Paris et Piccolo Solo de l'Orchestre Symphonique Divertimento. Raquele Magalhæs est lauréate des Concours Internationaux Maria Canals de Barcelone, des Jeunesses Musicales de Bucarest et de cinq 1^{er} Prix à des Concours Nationaux au Brésil. Elle enseigne au CRR & HEAR de Strasbourg, ainsi qu'à l'Académie Internationale de Musique de Flaine.

THOMAS CHEDAL BORNU

C'est avec Michèle Rouard, à l'âge de 8 ans puis André Thepaz, deux années plus tard, que Thomas Chedal Bornu joue ses premières notes d'accordéon et se passionne pour cet instrument. Grâce aux précieux conseils de Bruno Maurice (concertiste et professeur au CNR de Bordeaux), il obtient en 2006 son DEM d'accordéon, et quatre ans plus tard son Diplôme d'État de professeur de musique dans la même discipline. Au CNSM de Paris, dans la classe de Max Bonnay, il se perfectionne durant cinq années ce qui lui permettra d'obtenir en 2013 le Master d'accordéon avec une mention Très bien. Cette même année, en compagnie du Spiritango Quartet, il participe à une masterclass de Richard Galliano, expérience exceptionnelle et inoubliable tant humainement que musicalement. Thomas partage la scène régulièrement avec le pianiste Philippe Alègre dans un répertoire éclectique et enseigne l'accordéon au Conservatoire à Rayonnement Départemental de Châteauroux depuis novembre 2017.

QUATUOR DE LIMOGES

Connaissez-vous le « Méridien de Limoges » ? Cette ligne imaginaire passe exactement au centre d'un quatuor à cordes : le « Quatuor de Limoges », dont les azimuts sont aussi distants que Birmingham, Tokyo, New York ou encore Amsterdam. Louis Da Silva Rosa et Junko Senzaki (violons), Martine Soukal (alto) et Denys Viollet (violoncelle) se sont rencontrés à l'Opéra de Limoges, et ont choisi de tresser ensemble leur passion musicale et leur expérience professionnelle, dans une formation qui est à la fois la plus fertile et la plus simple : le quatuor à cordes.

GUILLEMETTE TUAL

Diplômée du CNSMD de Lyon — dans la classe de Cédric Carlier et François Montmayeur — en 2020, Guillemette Tual a commencé la contrebasse au conservatoire de Limoges. Très attirée par la musique d'ensemble, elle participe à l'orchestre français des jeunes en 2015 et en 2016. Elle joue aujourd'hui, dans différentes formations telles que l'Opéra de Lyon, l'Orchestre des Pays de Savoie, l'Orchestre National de Lyon, les Siècles ou encore l'Opéra de Limoges.

ÉTIENNE CANDELA

The repertoire of the concert guitarist Étienne Candela is highly eclectic. As a soloist, playing with various chamber ensembles or orchestras, he performs regularly in concerts both in France and abroad. His first guitar teachers were Christian Terrade and Jean-Marc Roulet. Having obtained a degree in Musicology and a Diplôme d'Études Musicales (Diploma in Musical Studies) at the Limoges Conservatoire, Étienne Candela entered the Paris Conservatoire National Supérieur de Musique (CNSM) to study guitar with Roland Dyens; he finished his studies there with the highest accolade, the "Premier Prix Mention Très Bien à l'unanimité du jury". He was awarded the Bourse du Royaume de la Musique, and was a prizewinner at international competitions in London (Ivor Mairents) and on the Île de Ré. He further pursued his guitar studies with Tania Chagnot, Göran Söllscher and Beatrice Pornon, while also benefiting from advice from Olivier Chassain, Alberto Ponce and Gérard Abiton. His varied repertoire is focused on baroque and contemporary music. He likes to explore different chamber music combinations; in 2010, with his sister Juliette Candela, he formed the Duo Becs et Ongles, which is entirely devoted to performing new contemporary works for recorder and guitar. In 2016 he recorded the album *Diabolus in Cithara* with the Trio Alborada, the ensemble to which Leo Brouwer dedicated his first trio for three guitars, *Sones Populares Cubanos*, which the trio premiered in 2022. He has widened his range of experience by working with several orchestras (l'Orchestre des Lauréats du Conservatoire, Opéra Éclaté, Opéra de Limoges), and as a soloist he has performed several concertos (Rodrigo, Castelnuovo-Tedesco, Vivaldi). He is the artistic director and co-founder of the Festival Terres de Guitares, a festival dedicated to the classical guitar, which was founded in 2020 in Brive la Gaillarde. Étienne Candela also loves teaching; since he obtained the Certificat d'Aptitude he has held the post of guitar teacher at the Conservatoire in Chateauroux, in addition to giving several courses and master classes.

OLIVIER PELMOINE (www.olivierpelmoine.com)

The eclectic musician Olivier Pelmoine has traced a highly selfpath, enriched by the wide range of his musical experiences. Having found a passion for the guitar as a child already, he played blues and rock in the region of his childhood - the Hautes-Alpes. His thirst for new experiences led him to discover classical music, which he then studied at the Dijon Conservatoire, before further pursuing his studies at the École Normale and the Conservatoire National Supérieur (CNSM) in Paris, where he achieved the highest distinctions. As the dedicatee of several works, the fruit of the encounters and exchanges he has developed with contemporary composers, Olivier Pelmoine has recorded several albums and is currently preparing an album of the complete works for guitar by Maurice Ohana. Whether in solo recitals, in duos or in various chamber music groups, he has performed all over France as well as abroad. As the artistic director of the festival "Guitares à Dijon", he founded the association "Cordes d'Or" in 2013, in order to promote every facet of his instrument. Armed with the required teaching diplomas, he has since 2009 held the post of guitar teacher in the Conservatoire à Rayonnement Régional in Dijon, at the École Supérieure de musique of the Bourgogne-Franche Comté region, as well as teaching at courses and master classes.

RAQUELE MAGALHÃES (www.raquelemagalhaes.com)

Raquele Magalhães was talent-spotted by Alain Marion, when she won the First Prize, unanimously voted, in the National Competition of the ABRAF (Associação Brasileira de Flautistas). She was awarded a French Government grant to study in Paris at the CNSMD (Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse), where she received the "Premier Prix à l'unanimité" in Alain Marion's & Sophie Cherrier's flute classes, after which she continued her flute studies with an advanced course, the "Troisième Cycle de Perfectionnement", with Philippe Bernold at the CNSMD in Lyon. Raquele Magalhães is the flute soloist in Ensemble K. She has also been appointed as Solo Flautist in the Shanghai Philharmonic Orchestra, the Orchestre des Lauréats du Conservatoire de Paris and Piccolo Solo in l'Orchestre Divertimento. Raquele Magalhães has won prizes at various International Competitions: the Maria Canals in Barcelona, the Jeunesses Musicales Bucharest, and five 1st Prizes at national competitions in Brazil. She teaches in Strasbourg at the Conservatoire and at the High School for Arts (Haute École des Arts du Rhin), as well as at the Académie Internationale de Musique de Flaine.

THOMAS CHEDAL BORNU

It was at the age of 8 that Thomas Chedal Bornu played his first notes on the accordion and developed a passion for the instrument, learning first from Michèle Rouard, and then two years later with André Thepaz. Thanks to the precious advice he received from Bruno Maurice (a concert accordionist and teacher at the Bordeaux Conservatoire), he obtained his Diploma in Musical Studies (DEM) for the accordion in 2006, and four years later his State Diploma as a music teacher for the same discipline. He further pursued his accordion studies at the Paris Conservatoire (CNSM), in Max Bonnay's class, enabling him to obtain a Masters in accordion playing in 2013 with the accolade Très bien (very good). In the same year, joined by his Spiritango Quartet, he participated in a master class given by Richard Galliano, an exceptional, unforgettable experience, both on the human and musical level. Thomas regularly performs together with the pianist Philippe Alègre in an eclectic repertoire, and has been teaching the accordion at the Conservatoire in Châteauroux since November 2017.

QUATUOR DE LIMOGES

Do you know the "Limoges Meridian"? This imaginary line passes right through the heart of a string quartet, the "Quatuor de Limoges", the azimuths of which are as far away as Birmingham, Tokyo, New York or Amsterdam. Louis Da Silva Rosa and Junko Senzaki (violins), Martine Soukal (viola) and Denys Viollet (cello) met while playing at the Limoges Opéra, and chose to weave their musical passions and their professional experience together, in that most fertile yet most simple of musical ensembles: the string quartet.

GUILLEMETTE TUAL

Graduated from the Conservatoire de Lyon — in the class of Cédric Carlier and François Montmayeur — in 2020, Guillemette Tual started the double bass at the Limoges Conservatoire. Very attracted to ensemble music, she participated in the French Youth Orchestra in 2015 and 2016. She plays today, in various orchestras such as the Lyon Opera, the Orchestre des Pays de Savoie, the National Orchestra of Lyon, Les Siècles or the Limoges Opera.